



دورة:
أسس صياغة وترجمة العقود

2026 27 - 23 نوفمبر
جنيف (سويسرا)

أسس صياغة وترجمة العقود

رمز الدورة: PC13308 تاريخ الإنعقاد: 23 - 27 نوفمبر 2026 دولة الإنعقاد: جنيف (سويسرا) - رسوم الإشتراك: Euro 6050

مقدمة:

في عالم الأعمال المعاصر، تعتبر العقود الركيزة الأساسية التي تنظم العلاقات التجارية والقانونية بين الأطراف. الفهم الدقيق والقدرة على صياغة وترجمة العقود بكفاءة يُعد أمرًا حيويًا لضمان الحقوق وتجنب النزاعات. هذه الدورة التدريبية مصممة لتزويد المشاركين بالأساسيات اللازمة والمهارات المتقدمة في صياغة وترجمة العقود بشكل فعّال.

أهداف البرنامج:

- تعريف المشاركين بالمبادئ الأساسية للعقود وأنواعها المختلفة.
- تطوير مهارات المشاركين في صياغة العقود بلغة واضحة ومحكمة.
- تعزيز قدرة المشاركين على ترجمة العقود بدقة مع الحفاظ على المعنى القانوني.
- إكساب المشاركين القدرة على تحليل العقود وتقييم المخاطر.
- تمكين المشاركين من التعرف على الاختلافات الثقافية والقانونية عند ترجمة العقود بين اللغات المختلفة.

الجمهور المستهدف:

- المحامون والمستشارون القانونيون.
- المترجمون المتخصصون في المجال القانوني.
- موظفو الإدارة القانونية في الشركات.
- طلاب القانون والترجمة المهتمون بمجال العقود.
- أي شخص يسعى لتطوير مهاراته في مجال صياغة وترجمة العقود.

المحاور العامة:

اليوم الأول: مقدمة في العقود وأهميتها

- تعريف العقد ومفهومه القانوني.
- أنواع العقود وأهم خصائصها.
- أهمية العقود في تنظيم العلاقات القانونية والتجارية.
- الأسس القانونية التي تقوم عليها العقود.

اليوم الثاني: المكونات الأساسية للعقد

- العناصر الأساسية التي يقوم عليها العقد.
- أركان العقد وشروط صحته.

- كيفية صياغة الشروط والأحكام بصورة واضحة ودقيقة.
- أهمية تحديد الالتزامات والحقوق التعاقدية.

اليوم الثالث: أساسيات صياغة العقود

- مبادئ الصياغة القانونية السليمة للعقود.
- استخدام اللغة الواضحة والدقيقة في الصياغة.
- تنظيم بنود العقد وترتيبها بشكل منطقي.
- تجنب الأخطاء الشائعة في صياغة العقود.

اليوم الرابع: مقدمة في ترجمة العقود

- مفهوم ترجمة العقود وأهميتها في المعاملات الدولية.
- التحديات الرئيسية في ترجمة العقود القانونية.
- الفروق بين الترجمة العامة والترجمة القانونية.
- أساسيات الترجمة القانونية للمصطلحات التعاقدية.

اليوم الخامس: تقنيات متقدمة في ترجمة العقود

- الأساليب والتقنيات المتقدمة لترجمة النصوص القانونية.
- التعامل مع المصطلحات القانونية المعقدة.
- مراجعة وتدقيق ترجمة العقود لضمان الدقة القانونية.
- تطبيقات عملية على ترجمة بنود العقود.